

## Carnets de voyage et blogues, ou la culture en classe de FLE

Valérie TREPIE\*

### Résumé

Depuis longtemps, les Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication sont utilisées dans le cadre de l'enseignement/apprentissage du Français Langue Etrangère. Les documents multimédias (authentiques ou didactiques) font désormais partie intégrante de l'enseignement du FLE. L'intérêt grandissant suscité par le blogue et le carnet de voyage auprès des jeunes incite de plus en plus d'enseignants à tirer avantage de ces outils en les intégrant dans leurs pratiques de classe. Nous démontrerons qu'en tant que nouveaux espaces d'enseignement et d'apprentissage du FLE, ils sont des outils précieux qui permettent d'aborder la culture en classe de FLE tout en permettant aux apprenants de développer leurs compétences de communication ancrées dans une réalité « sociale ».

**Mots clés :** Français Langue Etrangère, culture, altérité, compétences écrites, blogue, carnet de voyage, motivation, autonomie

### Introduction

Les blogs (ou « blogues» selon l'expression francisée) et les carnets de voyage, objets d'intérêt grandissant chez les jeunes et les moins jeunes, sont devenus des moyens d'expression très répandus sur le Net. On trouve des blogueurs parmi toutes les couches sociales et toutes les tranches d'âge de la population mais c'est surtout chez les jeunes que les blogues et les carnets de voyage se sont développés. Ils se sont donc rapidement imposés dans le domaine scolaire et universitaire en tant que nouveaux espaces d'enseignement et d'apprentissage du FLE. Ils permettent notamment de dynamiser des

pratiques de classe en créant et publiant des échanges entre classes ou établissements, de raconter en temps réel un voyage scolaire, de montrer la richesse de son environnement... et donc, d'aborder la culture en classe de FLE.

Dans une approche interculturelle de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, un des objectifs essentiels est en effet de favoriser « le développement harmonieux de la personnalité de l'apprenant et de son identité en réponse à l'expérience enrichissante de l'altérité en matière de langue et de culture » (Cadre Européen Commun de Référence pour les langues-

\* Enseignante de français, Section de français Département des langues occidentales, Faculté des Sciences Humaines et Sociales, Université Prince de Songkla, Pattani Thaïlande



CECR). Il faut donc accompagner l'apprenant dans cette découverte de l'autre, de sa culture et de sa langue et l'aider à prendre conscience de sa propre langue et de sa propre culture car rencontrer l'Autre c'est aussi se rencontrer soi-même. Loin d'enfermer les apprenants dans une production figée, statique, à sens unique (élèves-enseignant), à visée sommative et hors contexte, le blogue et le carnet de voyage permettent aux apprenants de développer leurs compétences de communication ancrées dans une réalité « sociale » car, comme le CECR le rappelle, l'individu est un acteur social.

Cette démonstration se base non seulement sur de nombreuses recherches didactiques mais également sur une observation du terrain ; en effet, nous avons élaboré un projet Blogue/guide de voyage multimédia, dans le cadre du cours de composition, avec nos apprenants de troisième année de français à l'université. Trois de nos étudiants apprennent le français depuis 6 ans et une étudiante apprend le français depuis 3 ans (seulement depuis son entrée à l'université). Ils ont tous choisi le français comme matière majeure.

## 1. Culture, compétence (inter) culturelle

L'étymologie du mot **culture**, du mot latin *colere* («habiter», «cultiver», ou «honorier»), suggère que la culture se réfère, en général, à l'activité humaine. La notion de culture (parfois écrit avec un C majuscule) n'est pas nouvelle en didactique du FLE mais elle reste source de débat et est sujette à de nombreuses définitions différentes ; en effet, le mot même de « culture » offre une

multiplicité d'interprétations. Nous opterons ici pour la définition du Dictionnaire de Linguistique édité par Larousse en 1973, même si celle-ci est quelque peu incomplète :

*La culture est l'ensemble complexe des représentations, des jugements idéologiques et des sentiments qui se transmettent à l'intérieur d'une communauté. Dans cette acception, le mot englobe, mais en les débordant très largement, des concepts qui relèvent de la littérature et des beaux-arts ; de même les connaissances scientifiques d'un individu, désignées souvent par « culture scientifique », ne sont qu'une partie de sa culture au sens sociologique du terme. La culture comprend ainsi notamment toutes les manières de se représenter le monde extérieur, les rapports entre les êtres humains, les autres peuples et les autres individus. Y entre aussi tout ce qui est jugement explicite ou implicite porté sur le langage ou par l'exercice de cette faculté. (...)*

Nous complèterons cette définition en précisant que si la notion de groupe est omniprésente quand on parle de culture, il n'en demeure pas moins qu'il existe différentes cultures correspondant à des ensembles plus ou moins larges (culture nationale, régionale, professionnelle, familiale...).

De la méthodologie traditionnelle, qui abordait déjà la culture mais uniquement à travers les textes littéraires et qui était donc envisagée sous ses aspects les plus valorisants, à la méthode communicative, où il s'agissait de mettre l'accent sur la communication et donc de redonner du sens au discours, les relations entre langue et culture ont toujours été complexes. Il est cependant admis depuis

les années 1970 (avec les différents « Niveaux Seuils ») qu'apprendre une langue, c'est apprendre sa culture (celle du pays cible).

Cette dimension culturelle sera d'ailleurs au centre de l'approche actionnelle, préconisée par le CECR, élaboré sous l'égide du Conseil de l'Europe depuis 1996 et publié officiellement pour la première fois en 2001. La langue est y envisagée comme un outil d'interaction sociale et l'apprenant y est considéré comme un acteur social qui doit effectuer des tâches, dans un contexte et des circonstances donnés, pour interagir avec les autres. Ce n'est donc plus seulement un instrument de communication, mais c'est un instrument d'action sociale. Le but n'est pas seulement que les individus maîtrisent une ou plusieurs langues étrangères mais surtout qu'ils se construisent une compétence pluriculturelle et interculturelle. Par « compétence », le CECR entend « ...l'ensemble des connaissances, des habiletés et des dispositions qui permettent d'agir » (p. 17).

L'acquisition de cette compétence interculturelle n'implique pas d'abandonner sa propre culture (déculturation) mais de prendre connaissance et conscience de la différence, de l'altérité, de sa propre culture et de mettre en place des stratégies pour dépasser ces différences afin de comprendre, de communiquer avec succès avec une personne d'une autre langue/culture. Il s'agit de connaître la grille de référence de l'autre, d'avoir conscience de la sienne et des stéréotypes mis en place dans sa propre culture et de pouvoir percevoir d'éventuels malentendus afin de jouer pleinement son rôle de médiateur culturel. Comme le souligne

Abdallah-Pretceille (2008) « apprendre à voir, à écouter, à être attentif à autrui, apprendre la vigilance et l'ouverture dans une perspective de diversité et non de différences renvoient à la reconnaissance et à l'expérience de l'altérité, expérience qui s'acquiert et se travaille ».

Dès lors, comment accompagner l'apprenant dans cette découverte de l'autre, de sa culture et de sa langue et l'aider à prendre conscience de sa propre langue et de sa propre culture pour véritablement rencontrer l'Autre ?

## 2. Deux outils de communication prisés des jeunes et des moins jeunes

### 2.1 *Les carnets de voyage*

Selon la définition publiée sur le site internet Wikipédia, le **carnet de voyage** est « un genre littéraire et plastique qui évoque avant tout le voyage dans son sens large: exploration d'une terre inconnue ou tout autre voyage initiatique autour d'un thème pendant une période déterminée ». On peut le retrouver sous différentes formes (numérique, audio-visuel, sur support papier...). Très souvent des dessins, photos, croquis, cartes, plans, itinéraires sont dispersés tout au long du carnet, de page en page, répartis dans le texte lui-même ou accessibles par des liens qu'on découvre au cours de la lecture (pour le carnet numérique). On peut y trouver également des vidéos dans le cas d'un carnet de voyage numérique.

Le carnet de voyage s'intéresse à tous les types de voyages. Il peut même s'agir par exemple de décrire ce que l'on voit dans sa



ville, sa région. Les thèmes peuvent être très différents, du regard sur un pays (ou son propre pays) à la mémoire patrimoniale en architecture et en archéologie, en passant par la valorisation du tourisme régional/national et l'artisanat. Le carnet de voyage propose aussi au lecteur de lui faire découvrir les sensations, les impressions ressenties dans un pays ; il raconte le pays, la vie de son peuple, les coutumes, les paysages, les monuments, la faune et la flore, la cuisine locale... Il invite à la découverte.

Les carnets de voyage existent depuis longtemps ; il est d'ailleurs assez difficile d'en dresser l'historique. Cependant, tous ceux qui sont partis à la découverte du monde et qui ont souhaité garder des traces de leurs rencontres, découvertes, surprises, ont réalisé des carnets de voyage (en prenant de simples notes ou en réalisant des aquarelles et croquis détaillés). A partir la Renaissance déjà, les grands navigateurs tenaient des journaux de bord qui nous ont permis de retracer leurs périples et de vivre par procuration leurs aventures (comme ce fut le cas pour l'expédition « de découverte » de Jean-François de la Pérouse au XVII<sup>e</sup> siècle). Beaucoup plus récemment, le développement des Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication a permis la mise en ligne de ces carnets et donc leur diffusion beaucoup plus large. Ceux-ci sont donc non seulement disponibles en librairies dans diverses éditions « papier » mais aussi sur internet. L'engouement est tel que le nombre de livres, de sites internet, de salons ou de festivals, et d'ateliers d'aide à la création de carnet de voyage ne cesse d'augmenter en France comme en témoigne le Festival

International Etonnantes Voyageurs qui a lieu chaque année à Saint-Malo depuis 1990 et qui attire tous les ans environ 60,000 visiteurs, le Festival de Carnet de Voyage de Clermont-Ferrand (le « Rendez-vous du Carnet de Voyage ») ou encore le Festival des Carnets de voyage « Ici et Ailleurs » de Brest.

## 2.2 *Les carnets web ou blogues*

Selon les définitions de Wikipédia et du dictionnaire Larousse : un **blog** ou **blogue** est un type de site web. L'utilisation de la graphie anglaise *blog* est la plus répandue sur la toile mais nous opterons ici pour la forme graphique francisée « blogue ». Comme son étymologie l'indique (*weblog* signifie *journal de bord sur le web* en anglais), c'est un site web sur lequel un internaute tient une chronique personnelle ou consacrée à un sujet particulier/un centre d'intérêt, et qu'il met à jour régulièrement. Apparus fin des années 1990, les blogues permettent à leur auteur de mélanger des textes et des éléments multimédias (image, son, vidéo) ; il peut aussi répondre à des questions et commentaires laissés par les lecteurs. En plus des blogues personnels, il existe des blogues de l'enseignement. Nous nous concentrerons ici sur ces derniers, qui, selon Campbell (2003), peuvent être divisés en trois catégories : blogue de l'enseignant, blogue d'un groupe d'étudiants, blogue de la classe (donc échanges entre enseignant et apprenant), et plus particulièrement sur le blogue d'un groupe d'étudiants.

### 3. Leurs avantages pour l'apprentissage/enseignement du FLE

De nombreux articles ont abordé les potentiels pédagogiques des blogues (ou carnets Web) et des carnets de voyage numériques en éducation (Downes, Tomé, O'Donnell, Asselin, Gauvin...). Nous citerons ici en exemple Downes (2005), pour qui les blogues représentent des outils dynamiques qui favorisent la création et la motivation chez les étudiants, ainsi qu'une communication authentique et peuvent renforcer le travail collaboratif en classe, ou encore O'Donnell (2006) qui déclare : « Je soutiens que nous devons regarder les blogs, non pas comme un phénomène isolé, mais comme une partie d'une large palette de pratiques cybiculturelles, qui nous fournissent de nouvelles façons de faire et de penser ».

Les blogues et les carnets de voyage en ligne ont en effet de nombreuses qualités : Relative simplicité, facilité de création et d'utilisation, hébergement web gratuit, souplesse dans la création des contenus, de la forme et de la mise en page, interaction et rapidité de publication...

#### Trésor de Thaïlande : Le blogue des élèves de l'Université Prince de Songkla

En accord avec l'idée que «les voyages» et «la confrontation des cultures» nous enrichissent, nous avons décidé de faire un projet de Blogue/guide de voyage multimédia avec quatre de nos étudiants de la section de français de l'Université Prince de Songkla (troisième année de français).

A travers ce blogue, commencé à la fin du premier semestre de cette année universitaire, les étudiants ont pour mission, pour but de faire découvrir Pattani et la région sud de la Thaïlande, région si peu connue.

Après une étude des différents types de textes (narratifs, descriptifs...) au premier semestre, les étudiants poursuivent actuellement leur travail de traitement de l'écrit sous ses différentes formes : travail de compréhension d'abord grâce à l'étude de deux récits de voyage (un fictif et un réel), travail d'analyse des principaux aspects structuraux et morphosyntaxiques à s'approprier en vue de produire des textes de plus en plus complexes. Parallèlement à cette étude d'œuvres, les étudiants produisent eux-mêmes des textes à travers la mise à jour du blogue. C'est donc également un travail de recherche, de lecture et de synthèse d'informations dans le but de réaliser un article, et un travail d'écriture avec le souci de décrire ce que l'on a vu, ses impressions... mais en gardant une certaine précision dans les mots utilisés ; cela est nécessaire lorsqu'on « livre » ses écrits à des lecteurs. Enfin, ce travail d'écriture va de pair avec un travail sur la mise en valeur et la lisibilité du message, avec des productions de mises en page (travail sur la mise en forme du texte, la mise en ligne de photos).

En début du projet, les élèves ont choisi tous les détails du blog parmi les couleurs, les dessins, les titres, le format des rubriques proposés par la plateforme du site. Ils choisissent également, tout au long du projet, les sujets des articles sur lesquels ils écrivent et ils doivent nous les présenter régulièrement.



Toujours dans cette volonté d'aider les étudiants à acquérir de l'autonomie dans leur apprentissage, nous avons mis en place plusieurs règles quant à la rédaction des articles. Les étudiants doivent nous remettre un premier jet de leur article (brouillon) ; nous mettons en évidence les fautes d'orthographe, les erreurs grammaticales et nous ajoutons des abréviations (par exemple, «t» pour les fautes de temps, conjugaison ; «Art» pour les erreurs d'articles ...), mais nous ne leur donnons pas la réponse. Ils doivent la rechercher et nous faire parvenir un autre «jet» (brouillon) avec leurs modifications. Si ce jet est meilleur, même si ce n'est pas «dans un français parfait», ils peuvent le mettre en ligne et ajouter des images et/ou des vidéos s'ils le souhaitent. Ce type d'évaluation/auto-évaluation est utile pour permettre aux élèves de réfléchir sur ce qu'ils pensent de leur travail (succès ou non) et ce qu'ils feraient différemment sur un prochain article similaire. Cela aide les apprenants à prendre conscience de leurs acquis, leurs compétences, de se les approprier et de les développer. En étant actif dans leur processus d'apprentissage, ils vont progressivement devenir autonomes.

De plus, le fait d'écrire des brouillons les amène à être clairs et précis dans leurs explications, à prendre de la distance et à se poser des questions sur leur propre culture ; nous prendrons ici l'exemple d'un étudiant, qui, en regardant les thèmes de tous les articles écrits par son groupe (et se rendant compte que la plupart d'entre eux parlaient de nourriture), a eu envie d'ajouter ce commentaire à la fin de son article parlant d'un dessert : « *PS : Peut-être, vous vous poserez "pourquoi ce blog parle souvent du*

*repas?" Voilà! Une réponse en bref : En Thaïlande, lorsqu'on se rencontre, on demande "Est-ce que vous avez pris quelque chose? ou "tu as mangé?" et on dit après "Venez manger ensemble" comme ça...Même si c'est la question qui n'attend pas de réponse ».*

Les étudiants apprennent donc à prendre conscience de leur propre culture (en faisant des recherches afin de faire découvrir leur région aux français), à poser (nous l'espérons) un regard curieux sur les choses, à changer leurs représentations sur le monde environnant et à s'ouvrir à l'altérité car comme le souligne Linton R. (1965) « on ne peut pas connaître sa propre culture si l'on n'en connaît pas d'autres ». Il y a en effet, grâce à l'acte d'écrire pour faire découvrir sa région à l'autre, un recentrage et un travail sur les représentations des français et ce qu'ils trouveraient intéressants, ce qu'ils aimeraient lire et apprendre sur la Thaïlande, leur pays.

Les règles qui ont été mises en place dans le cadre de ce projet favorisent également l'esprit d'analyse (en sélectionnant les informations pertinentes pour leur article) et de synthèse par la pratique des recherches documentaires, l'élargissement de leur vocabulaire, et le développement de leurs capacités narratives et de leurs compétences orales et écrites (grâce à l'autocorrection notamment) dans des espaces réels (authentiques) d'expression (Tomé, 2007).

Nous sommes surtout présente pour l'étude des récits de voyage ; nous guidons les étudiants et répondons à leurs questions pour le blog de voyage ; nous leur donnons des conseils et les aiguillons, indiquons également les mauvaises tournures ou erreurs

mais nous n'intervenons pas dans le choix des sujets du blog et ne transformons pas leurs textes. Nous avons diffusé l'adresse du blog à tous nos contacts (réseau social et newsletter française) et certains natifs français, les lecteurs de ce blogue, écrivent des commentaires sur les sujets, posent des questions aux étudiants, de sorte qu'ils ont des contacts réels et des échanges avec les natifs. Les étudiants initient ces contacts et ils en sont très fiers. Depuis qu'ils ont reçu le premier commentaire, ils sont plus enthousiastes et motivés quant à la rédaction d'articles et la recherche d'informations. Les apprenants écrivent en effet beaucoup plus facilement sur des sujets qui les intéressent et lorsqu'ils ont la possibilité d'avoir un réel lectorat. Depuis le 21 août 2012, date de la mise en ligne du premier article (présentations des membres du groupe), il y a eu 628 visiteurs uniques sur le blog, 1837 pages ont été vues, 23 textes ont été écrits et publiés par les étudiants (articles et remerciements, réponses aux commentaires) et les lecteurs ont laissé 23 commentaires (chiffres au 1<sup>er</sup> mars 2013).

Il faut cependant garder à l'esprit que l'enseignant doit solliciter régulièrement les apprenants et qu'il doit y avoir un projet commun clair (entre apprenants et enseignants) afin de limiter les écueils. Le rôle de l'enseignant est donc primordial ici.

#### 4. L'enseignant : accompagnateur et guide

La facilité d'utilisation, l'aspect immédiat/instantané de l'expression et de la communication, l'aspect ludique et interactif de ces espaces de parole, ne doivent pas faire

oublier la nécessité d'une préparation à leur exploitation afin qu'ils soient pleinement investi par les groupes d'apprenants. Il faut, en effet que l'utilisation du blogue et du carnet ait du sens dans le parcours des apprenants afin qu'ils puissent inscrire leur pratique dans la réalité, faire du lien avec leurs connaissances et savoir-faire antérieurs. Comme nous l'avons souligné plus haut, l'effet nouveauté peut rapidement s'estomper et si l'enseignant n'y prend pas garde, l'intérêt des apprenants peut vite retomber. En effet, ils prennent rapidement l'habitude de servir du blogue et du carnet de voyage. Si l'enseignant ne les encourage pas régulièrement à les mettre à jour, ils risquent de s'en désintéresser même s'ils ont un lectorat.

Le contrat didactique/pédagogique entre l'enseignant et les apprenants devra préciser le but du blogue ou du carnet de voyage et pourra même définir, dans ce cadre, la fréquence de mise en ligne des post. Ce fut notre choix. Nous avons fixé comme étant une des règles du projet, l'obligation d'écrire et de mettre en ligne des articles, pour participer à l'alimentation du blogue, à raison de deux articles par semestre par élève ; nous avons ainsi fait de cette activité de production un devoir de classe. Les réponses aux commentaires laissés par les internautes ne font par contre l'objet d'aucune règle jusqu'à présent.

L'enseignant conseille donc, oriente, ouvre des pistes et encourage mais ce sont les apprenants qui créent et construisent leurs récits par eux-mêmes ; les rôles et les relations entre enseignant et apprenants sont donc bouleversés (O'Donnell, 2005 ; Soubrié, 2006).



## Conclusion

Médium d'écriture et outils de communication, les blogues et les carnets de voyage peuvent jouer un rôle important et décisif dans le domaine de l'apprentissage/enseignement du FLE car ils permettent aux apprenants de prendre du recul par rapport à leurs propres représentations, de s'ouvrir à l'Autre. Ils suscitent la curiosité, affinent le regard et favorise l'esprit critique et la créativité.

Ces deux outils permettent également de travailler sur le développement des compétences écrites (compréhension/expression) dans le cadre d'une communication en situation réelle ; ils favorisent la mobilisation et la mise en commun des compétences/savoir-faire de tous les élèves

(compétences linguistiques et artistiques). Ils peuvent permettre à des apprenants introvertis de s'exprimer plus facilement car ils ne font pas uniquement appel à des connaissances/compétences linguistiques mais aussi à des compétences interculturelles et artistiques.

Ces compétences linguistiques et interculturelles «... permettent à l'individu de développer une personnalité plus riche et plus complexe et d'accroître sa capacité à apprendre d'autres langues étrangères et à s'ouvrir à des expériences culturelles nouvelles. » (CECR, p. 40). Tout ceci vient s'ajouter au crédit du blogue et du carnet de voyage comme favorisant l'enseignement de la culture et l'expérience interculturelle en classe de FLE.



## Bibliographie

- « *Le carnet de voyage et de reportage, un outil de formation et d'apprentissage pour la mobilité, l'Europe et à l'interculturel* », Extrait de la communication du 5 février 2010 à l'assemblée générale de l'AEDE France et du 21 novembre 2010 lors du colloque « L'école, avenir de l'Europe ? »
- « *Les arts graphiques -reportage graphique, carnet de voyage et livre d'artiste- pour l'apprentissage des langues et des cultures à travers une pédagogie créa(c)tive* », Communication au colloque art, interculturel et apprentissage des langues et des cultures organisé par le Lalic-Cirhill, UCO, à Angers du 5 au 7 septembre 2011
- ABDALLAH-PRETCEILLE, M. : « *Compétence culturelle, Compétence interculturelle* », *Le Français dans Le Monde, Recherches et Applications*, janvier 1996, pp. 28–38
- BROUDOUDX É., 2003 : « *Je blogue, tu blogues, nous bloguons. Du carnet individuel à l'écriture collective* ». *Les Dossiers de l'ingénierie éducative*, n° 45

O'DONNEL, M., 2005: « *Blogging as Pedagogic Practice: Artefact and Ecology* », University of Wollongong, Australia

## Références électroniques

- Wikipédia. 2012 « *Carnet de voyage* », dans *l'Encyclopédie libre*. Consulté en juin 2012 : [http://fr.wikipedia.org/wiki/Carnet\\_de\\_voyage](http://fr.wikipedia.org/wiki/Carnet_de_voyage)
- Wikipédia. 2012 « *Blog* ». dans *Wikipédia, l'Encyclopédie libre*. Consulté en juin 2012 : <http://fr.wikipedia.org/wiki/Blog>
- ABDALLAH-PRETCEILLE, M., 2008 : « *Communication interculturelle, apprentissage du divers et de l'altérité* ». Consulté en janvier 2013 : <http://www.frl.auth.gr/sites/congres/Interventions/FR/Abdalalah-pretceille.pdf>
- ARGOD, P., 2008 : « *Un bref historique du carnet de voyage avec Pascal Argod* ». Consulté en novembre 2012 : <http://pointgmagazine.fr/Un-bref-historique-du-carnet-de.html>
- ASSELIN, M., Blog. Consulté en juin 2012 : [http://blogue.marioasselin.com/2011/10/dix\\_raisons\\_pourquoi\\_etudiants\\_devraient\\_bloguer/](http://blogue.marioasselin.com/2011/10/dix_raisons_pourquoi_etudiants_devraient_bloguer/)
- BERNATCHEZ, J., 2006 : « *Le blogue comme instrument d'apprentissage: bilan d'une expérience réalisée à l'École nationale d'administration publique* ». ENAP, Université du Québec.
- Consulté en juillet 2012 : [http://www.quebec.ca/capres/fichiers/art\\_ENAP-juin06.shtml](http://www.quebec.ca/capres/fichiers/art_ENAP-juin06.shtml)
- CHANPIWAT, S., « *Les obstacles à l'enseignement du français centré sur l'apprenant en Thaïlande* », Université de Silpakorn International College.
- Consulté en octobre 2012 : <http://www.suic.org/wp-content/uploads/research/ARTICLE%20FINAL%20pour%20envoi%20SU.pdf>
- DOWNES, S., 2005: « *E-Learning 2.0* » in eLearn Magazine, Association for Computing Machinery, 16 Octobre 2005. Consulté en décembre 2012 : <http://www.elearnmag.org/subpage.cfm?section=articles&article=29-1>
- GAUVIN, R., 2004 : « *30 raisons d'intégrer les cybercarnets en salle de classe* », Consulté en octobre 2012 : <http://zeroseconde.blogspot.com/2004/07/30-raisons-dintgrer-les-cybercarnet-en.html>
- RABY F., « *La dissonance motivationnelle ou l'impact d'un environnement hautement dynamique sur la motivation des enseignants de langues* », *Lidil*, 40 | 2009, [En ligne], mis en ligne le 01 juin 2011. URL : <http://lidil.revues.org/index2954.html>. Consulté en décembre 2012.
- TOME, M., 2006 : « *L'enseignant de FLE et les ressources Internet* ». *Cédille. Revista de estudios franceses*, n° 2, pp. 114–133. Consulté en juillet 2012: <http://webpages.ull.es/users/cedille/dos/tome.pdf>



- TOME, M., 2007 : « *Applications pédagogiques des weblogs dans le Campus Virtuel FLE* ». *Estudios Humanísticos - Filología*, n° 29, pp. 341–373. Université de Léon. Version électronique : *Revue Tourdetoile*, n° 10. Consulté en juin 2012: [http://flenet.rediris.es/tourdetoile/Tome\\_BlogsCampusEH07.html](http://flenet.rediris.es/tourdetoile/Tome_BlogsCampusEH07.html)
- TOME, M., 2009 : « *Weblogs éducatifs pour l'enseignement d'une Langue Etrangère* », *Synergies Espagne* n°2, pp. 261–279. Université de Léon. Consulté en octobre 2012 : <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Espagne2/tome.pdf>
- Dossier Franc-parler, 2005 : « *Pratiques du multimédia: les blogs* ». Mise à jour en 2007. Consulté en juin 2012 : <http://web.archive.org/web/20080302224425/http://www.francparler.org/dossiers/multimedia.htm>
- Dossier Franc-parler, 2005 : « *Les blogs* ». Mise à jour en 2007. Consulté en juin 2012 : <http://web.archive.org/web/20080222005848/http://www.francparler.org/dossiers/blogs.htm>

### **Corpus de carnets de voyage et de blogs (support papier, audio-visuels et numériques)**

- COUSIN Christophe. *Les routes mythiques d'Echappées belles : treize épisodes*. France 5.<http://www.francetvod.fr/site-vod/echappees-belles/>
- DE GALAUP DE LAPEROUSE Jean-François (s'est vu confié par Louis XVI une expédition autour du monde destinée à compléter les récentes découvertes de Cook): <http://laperouse.pagesperso-orange.fr/>
- DELORD. P., 2001 : « *Alexandrie, sur les pas de Louis-François Cassas* », Gallimard
- GUENO. J-P., 2006 : « *L'oncle d'Amérique, Carnets d'un fils de cordonnier qui voulait conquérir le monde* », Omnibus
- LAMAZOU Titouan, navigateur, artiste et écrivain français :  
<http://www.titouanlamazou.com/biographie/indonesie-2/?lang=fr>
- NEYRINS Antonia, artiste voyageuse : <http://carnetsdevoyage.blogs-de-voyage.fr/>
- Uniterre, site répertoriant un grand nombre de carnets de voyage numériques : <http://www.uniterre.com/index.ph>
- Le Blog Officiel de l'Association « Les Carnettistes Tribulants ». Leurs publications, leurs carnets de voyages, leurs actualités, les portraits et productions des membres : peintres, graphistes, plasticiens, poètes qui se sont rencontrés pour la première fois : <http://tribulants.canalblog.com/>
- Le site internet du Festival organisé par l'association « Il Faut Aller Voir » autour du voyage et du carnet de voyage. Il a lieu chaque année à Clermont-Ferrand :  
<http://www.rendezvous-carnetdevoyage.com/page-le-rendez-vous>